

**SAB::t**

**Interreg**

**Koflninzlert von der Europílichen Union Spolufinancována Evropakau unií**

**Sachsen - Tschechlen | Česko - Sasko**

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

**Interreg Sachsen - Tschechlen 2021-2027**

**Zuwendungsvertrag**

**Antragsnummer**

100691282

**Hauptvertragspartner**

Technická univerzita v Liberci

**Lead-Partner**

Technická univerzita v Liberci

**Kundennummer**

2000577946

**Projekttitel**

Field Education by Interdisciplinary excursions

Sáchsische Aufbaubank -Fórderbank- Gescháftsadresse Leipzig GerberstraBe 5, 04105 Leipzig Postanschrift: 04022 Leipzig

Telefon 0341 70292-0

Fax 0341 70292-4000

[www.sab.sachsen.de](http://www.sab.sachsen.de)

Gescháftsadresse Dresden Pirnaische StraBe 9, 01069 Dresden Postanschrift: 01054 Dresden Telefon 0351 4910-0

Fax 0351 4910-4000

Infrastruktur

Telefon / Telefon +49(0)351/4910-4854 [xxx@sab.sachsen.de](mailto:jiri.hladik@sab.sachsen.de)

Unser Zeichen/ Naše značka

IK512

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

**Interreg Česko – Sasko 2021-2027**

**Smlouva o poskytnutí dotace**

**Číslo žádosti**

100691282

**Hlavní smluvní partner**

Technická univerzita v Liberci

**Lead partner**

Technická univerzita

v Liberci

**Číslo zákazníka**

2000577946

**Název projektu**

Field Education by Interdisciplinary excursions

Vorstand:

Dr. Kalrin Leonhardt (Vorsitzende) Ron a Id Kothe

Vorsitzender des Verwallungsrateí': Hartmut Vorjohann Sáchsischer Staatsmínister der Finanzen

GI3ubiger-ID:

DE42ZZZ000 00034715

SWIFT/BIC: SABDDE81XXX

USUĎ: DE179593934

Amtsgericht Leipzig HRA 17804 Sltz: Leipzig

Sachslsche Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Zwischen der

Sáchsischen Aufbaubank - Forderbank - Gerberstraíie 5, 04105 Leipzig Bundesrepublik Deutschland

-SAB-

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

und

**Technická univerzita v Liberci**

**Studentská 1402/2**

**461 17 Liberec**

- Lead-Partner -

wird

auf Grundlage des Kooperationsprogramms Interreg Sachsen - Tschechien 2021-2027, CCI-Code: 2021TC16RFCB016, und des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes Interreg Sachsen -

Tschechien 2021-2027, in den jeweils geltenden Fassungen,

zum Projektantrag des Lead-Partners, in der Fassung vom 29.08.2023 sowie der Projektbestátigung des Begleitausschusses in der Sitzung vom 16.11.2023,

folgender zivilrechtlicher Vertrag uber die Gewáhrung einer Zuwendung aus dem Europáischen Fonds fúr regionale Entwicklung

(EFRE) fúr das oben genannte Projekt geschlossen.

**§ 1 Vertragsgegenstand, Zuwendungszweck**

1. Dem Lead-Partner wird eine Zuwendung zur Umsetzung des oben

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 2

Mezi

Saskou rozvojovou bankou - dotační bankou -

(Sáchsische Aufbaubank - Fórderbank -)

Gerberstraíie 5, 04105 Leipzig

Spolková republika Německo

-SAB-

a

**Technická univerzita v Liberci**

**Studentská 1402/2**

**461 17 Liberec**

- Lead partner -

se

na základě Programu spolupráce Interreg Česko – Sasko 2021-2027, kód CCI: 2021TC16RFCB016, v platném znění, a Společného realizačního dokumentu Interreg Česko – Sasko 2021-2027, v platném znění,

k žádosti Lead partnera, ve znění ze dne 29.08.2023 a na základě schválení projektu Monitorovacím výborem na jednání dne 16.11.2023,

uzavírá následující soukromoprávní Smlouva o poskytnutí dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) pro výše uvedený projekt.

**§ 1 Předmět smlouvy, účel dotace**

1. Lead-Partnerovi se poskytuje dotace na realizaci výše uvedeného

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden *I* Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 3

genannten Projektes gewáhrt. MaRgeblich fur den Projektinhalt ist der Projektantrag nebst Anlagen in der zuletzt eingereichten Fassung.

2. Das Projekt wird in Kooperation der folgenden Kooperationspartner durchgefúhrt:

projektu. Určující pro obsah projektuje shora uvedená projektová žádost včetně příloh v naposledy předloženém znění.

2. Projekt bude realizován ve spolupráci následujících kooperačních partnerů:

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **laufende Nummer** | **Herkunftsland** | **Firma / Einrichtung** | **Anschrift** | **Rechtsform** |
| **Pořadové číslo** | **Země původu** | **Firma / instituce** | **Adresa** | **Právní forma** |
| LP1 | CZ | Technická univerzita v Liberci | 461 17 Liberec, Studentská 1402/2 | Vysoká škola (veřejná a státní VŠ) |
| PP1 | **DE** | Senckenberg Gesellschaft fůr Naturforschung | 60325 Frankfurt, Senckenberganlage 25 | nicht eingetragener Verein (n.e.V.) |
| PP2 | CZ | Severočeské muzeum v Liberci, příspěvková organizace | 460 01 Liberec, Masarykova 11 | Příspěvková organizace |
| PP3 | DE | Technische Universitát Dresden | 01069 Dresden, Helmholtzstr. 10 | Kórperschaft des bffentlichen Rechts |
| PP4 | CZ | Geopark Ralsko o.p.s. | 471 24 Ralsko, Kuřívody 701 | Obecně prospěšná spol. |

3. Voraussetzung fůr die Gewáhrung und Belassung der Zuwendung ist:

a) das Fortbestehen des Kooperationsvertrages vom 19.05.2023.

1. Předpokladem pro poskytnutí a zachování dotace je:

a) trvání smlouvy o spolupráci ze dne 19.05.2023. Spolupráce

Sáchsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

Die Kooperation muss wáhrend des gesamten Projektzeitraums und, sofern Pflichten nach dem Projektende zu erfullen sind, auch nach dem Projektende aufrechterhalten bleiben,

b) die Erfullung der Kriterien der grenziibergreifenden Zusammenarbeit, des im Projektantrag bzw. in Ánderungsantrágen beschriebenen Projektinhaltes und der in § 3 dieses Vertrags angefuhrten Indikatoren. Der Zuwendungszweck wird nur durch Umsetzung des Gesamtprojektes erfullt. Das erfordert die Erbringung der Projektteile aller Kooperationspartner.

1. Fúr die Umsetzung des Projektes wird eine Zuwendung in Hóhe von bis zu 1.157.005,68 EUR ais Anteilsfinanzierung der fórderfáhigen Kosten gewahrt.
2. Die Hóhe der fórderfáhigen Kosten ist im Kostenplan in § 4 Abs. 1 dieses Vertrages im Einzelnen aufgefúhrt. Die endgúltige Hóhe ergibt sich auf Grundlage der Priifung aller Auszahlungsantráge und aus eventuellen Vertragsánderungen.
3. Die fórderfáhigen Kosten werden bis zur Hóhe der einzelnen gultigen Fórdersátze bezuschusst. Der gultige Fórdersatz entspricht dem Prozentsatz der EU-Mittel im Finanzierungsplan in § 4 Abs. 2 dieses Vertrages.
4. Die Zuwendung wird nur fúr Kosten gewáhrt, die wirtschaftlich, sparsam, wirksam und ausschlieBlich zuř Umsetzung des Projektes verwendet wurden.

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 4

musí trvat během celé doby realizace projektu, a dokud nebudou splněny povinnosti po skončení projektu, i po skončení projektu,

b) splnění kritérií spolupráce, naplnění obsahu projektu popsaného v projektové žádosti příp. v žádostech o změnu a ukazatelů podle § 3 této smlouvy. K naplnění účelu dotace dojde jen realizací celkového projektu. K tomu je třeba provedení projektových částí všech partnerů.

1. Na realizaci projektu bude poskytnuta dotace až do výše 1.157.005,68 EUR jako podíl na financování způsobilých nákladů.
2. Výše způsobilých nákladů je uvedena jednotlivě v § 4 odst. 1 této smlouvy. Konečná výše bude určena na základě výsledků kontroly všech žádostí o platbu a podle případných změn této smlouvy.
3. Způsobilé náklady budou dotovány až do výše jednotlivě stanovených dotačních sazeb. Stanovená dotační sazba odpovídá procentní sazbě prostředků EU uvedené v plánu financování v § 4 odst. 2 této smlouvy.
4. Dotace se poskytuje pouze na náklady, které budou realizovány hospodárně, efektivně a účelně a určeny výlučně na realizaci projektu.

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 5

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

1. **Projektzeitraum**
2. Das Projekt ist im Zeitraum vom 26.05.2023 bis 31.12.2026 durchzuflihren. Bis zum Datum des Projektendes mussen sámtliche Projektaktivitáten vollstándig durchgefuhrt werden.
3. Kosten sind nur fórderfáhig, wenn die zugrundeliegenden Leistungen spátestens bis zum Projektende erbracht wurden. Tatsáchliche Kosten, deren Nachweisfúhrung auf Zahlungsbelegen erfolgt, mussen spátestens 30 Tage nach dem Projektende bezahlt worden sein.
4. **Indikatoren**

Folgende Indikatoren sind zu erfúllen:

1. **Doba realizace projektu**
2. Projekt je nutno realizovat v období od 26.05.2023 do 31.12.2026. Do data skončení projektu musejí být veškeré projektové aktivity v plném rozsahu provedeny.
3. Náklady jsou způsobilé pouze tehdy, pokud byla předmětná plnění uskutečněna do data konce realizace projektu. Skutečné náklady, prokazované doklady o zaplacení, musejí být uhrazeny do 30 dní od data konce projektu.
4. **Ukazatele**

Následující ukazatele musejí být splněny

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Indikátor** | **Ukazatel** | **Wert/Hodnota** |
| Grenzůbergreifend kooperierende Organisationen | Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce | 5,00 |
| Teilnahmen an grenzúbergreifenden gemeinsamen Maíinahmen - weiblich | Účasti na společných přeshraničních akcích – ženy | 0,00 |
| Teilnahmen an grenzúbergreifenden gemeinsamen Maíinahmen - mánnlich | Účasti na společných přeshraničních akcích – muži | 0,00 |
| Teilnahmen an grenzúbergreifenden gemeinsamen MaBnahmen - nicht binár | Účasti na společných přeshraničních akcích – nebinární | 0,00 |
| Organisationen, die nach Projektabschluss grenzůbergreifend zusammenarbeiten | Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po skončení projektu | 5,00 |
| Teilnahmen an grenzúbergreifenden gemeinsamen MaBnahmen |  | 500,00 |

Sáchsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19,12.2023

Seite / strana 6

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Teilnahmen an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen |  | - 0,00 |
| Abschlússe in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen |  | 0,00 |
| Abschlusse in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen - weiblich | *u*  Ukončení ve společných vzdělávacích programech – ženy | 0,00 |
| Abschlússe in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen - mánnlich | Ukončení ve společných vzdělávacích programech – muži | 0,00 |
| Abschlússe in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen - nicht binár | Ukončení ve společných vzdělávacích programech – nebinární | 0,00 |
| Teilnahmen an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen - weiblich | Účasti na společných vzdělávacích programech – ženy | 0,00 |
| Teilnahmen an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen - mánnlich | Účasti na společných vzdělávacích programech – muži | 0,00 |
| Teilnahmen an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen - nicht binár | Účasti na společných vzdělávacích programech – nebinární | 0,00 |

Sáchsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 7

**§ 4 Kosten und Finanzierung, Auszahlung**

1. Kosteniíbersicht (in EUR)

**§ 4 Náklady a financování, platba**

1. Přehled nákladů (v EUR)

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kostenart | Druh nákladů | Kooperationspartner Kooperační partner | Fórderfáhige Kosten Způsobilé náklady |
| Personalkosten | Personální náklady | LP1 | 182.156,28 |
| PP1 | 212.197,00 |
| PP2 | 111.840,35 |
| PP3 | 449.204,82 |
| PP4 | 118.160,56 |
| Externe Expertisen/Dienstleistungen | Externí poradenství/služby | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 25.700,00 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 25.880,00 |
| PP4 | 36.907,00 |
| Ausrustung | Vybavení | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 7.500,00 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 3.200,00 |

Sáchsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 8

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kostenart | Druh nákladů | Kooperationspartner Kooperační partner | Fórderfáhige Kosten Způsobilé náklady |
| Infrastruktur/Bauarbeiten | Infrastruktura/Stavební práce | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 0,00 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 0,00 |
| Šumme | Součet | LP1 | 182.156,28 |
| PP1 | 245.397,00 |
| PP2 | 111.840,35 |
| PP3 | 475.084,82 |
| PP4 | 158.267,56 |
| davon Projektvorbereitungskosten | z toho náklady na přípravu projektu | LP1 | 2.000,00 |
| PP1 | 0,00 |
| PP2 | 1.500,00 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 0,00 |
| *Prozentsatz der Personalkostenpauschale* | *procentní sazba paušálu personálních nákladů* | *LP1* | *0* |
| *PP1* | *0* |
| *PP2* | *0* |
| *PP3* | *0* |
| *PP4* | *0* |

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 9

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kostenart | Druh nákladů | Kooperationspartner Kooperační partner | Fórderfáhige Kosten Způsobilé náklady |
| Personalkostenpauschale | Paušál personálních nákladů | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 0,00 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 0,00 |
| Verwaltungskostenpauschale | Paušál administrativních nákladů | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 31.829,55 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 67.380,72 |
| PP4 | 17.724,08 |
| Reisekostenpauschale | Paušál cestovních nákladů | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 10.609,85 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 22.460,24 |
| PP4 | 5.908,02 |
| Restkostenpauschale | Paušál zbytkových nákladů | LP1 | 72.862,51 |
| PP1 | 0,00 |
| PP2 | 44.736,14 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 0,00 |

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 10

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-5Bf2el0e7bbe



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kostenart | Druh nákladů | Kooperationspartner Kooperační partner | Forderfáhige Kosten Způsobilé náklady |
| Šumme | Součet | LP1 | 72.862,51 |
| PP1 | 42.439,40 |
| PP2 | 44.736,14 |
| PP3 | 89.840,96 |
| PP4 | 23.632,10 |
| Sachleistungen | Věcné příspěvky | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 0,00 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 0,00 |
| Kleinprojektefonds | Fond malých projektů | LP1 | 0,00 |
| PP1 | 0,00 |
| PP2 | 0,00 |
| PP3 | 0,00 |
| PP4 | 0,00 |
| Gesamtkosten pro Kooperationspartner | Náklady celkem za kooperačního partnera | LP1 | 255.018,79 |
| PP1 | 287.836,40 |
| PP2 | 156.576,49 |
| PP3 | 564.925,78 |
| PP4 | 181.899,66 |
| Gesamtkosten des Projektes | Celkové náklady projektu |  | 1.446.257,12 |

Sachsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 11

2. Finanzierungsúbersicht (in EUR)

2. Přehled financování (v EUR)

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kooperations­partner | Fórdermittel der EU | % | Kofinanzierungs- mittel | % | sonstige óffent- liche Mittel | % | private Finanzierung | % | Projekteinnahmen | Finanzierung nicht- zuschuss- fáhiger Kosten | Gesamtfinanzierung |
| Kooperační partner | Dotační prostředky EU | % | Prostředky spolufinancování | .% | Ostatní veřejné prostředky | % | Soukromé financování | % | Příjmy projektu | Financování nezpůsobilých nákladů | Financování celkem |
| LP1 | 204.015,03 | 80,00 | 25.501,87 | 10,00 | 25.501,89 | 10,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 255.018,79 |
| PP1 | 230.269,12 | 80,00 | 0,00 | 0,00 | 57.567,28 | 20,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 287.836,40 |
| PP2 | 125.261,19 | 80,00 | 15.657,64 | 10,00 | 15.657,66 | 10,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 156.576,49 |
| PP3 | 451.940,62 | 80,00 | 0,00 | 0,00 | 112.985,16 | 20,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 564.925,78 |
| PP4 | 145.519,72 | 80,00 | 18.189,96 | 10,00 | 0,00 | 0,00 | 18.189,98 | 10,00 | 0,00 | 0,00 | 181.899,66 |
| Gesamt/ celkem | 1.157.005,68 | 80,00 | 59.349,47 | 4,10 | 211.711,99 | 14,64 | 18.189,98 | 1,26 | 0,00 | 0,00 | 1.446.257,12 |

1. Die Kosten- und Finanzierungsúbersichten sind verbindlich. Fúr die Fórderfáhigkeit der Kosten und die Anforderungen an ihren Nachweis gelten im Ubrigen die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes. In den Allgemeinen Vertragsbedingungen enthaltene Bestimmungen bleiben unberůhrt.
2. Die in der Kostenúbersicht festgelegte Art der Abrechnung der Kosten ist fúr jeden Kooperationspartner fúr den gesamten Projektzeitraum verbindlich und kann nicht geándert werden.

3. Přehled nákladů a financování je závazný. Obecně platí pro způsobilost nákladů a jejich dokladování ustanovení Společného realizačního dokumentu. Podmínky obsažené ve Všeobecných smluvních podmínkách tím nejsou dotčeny.

4. Způsob vykazování nákladů stanovený v přehledu nákladů je pro každého kooperačního partnera po celou dobu realizace projektu závazný a nelze jej měnit.

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

1. Die Zuwendung wird auf der Grundlage eines Abrechnungsplans der Kooperationspartner bereitgestellt. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfugbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.
2. Die Auszahlungen werden nur in Bezug auf die abgerechneten Kosten des Kooperationspartners durchgefuhrt. Voraussetzung ist weiterhin die Anerkennung der Kosten von der Kontrollinstanz. Die Auszahlungen werden entsprechend dem Fórdersatz festgelegt.

**§ 5 Sonstige Bestimmungen und Auflagen**

1. Empfehlungen fúr die deutschen Projektpartner (PP1, PP3)

Im Sinne einer nachhaltig wirksamen Fortbildung sollten die Veranstaltungen fůr Lehrkráfte stárker durch Input-, Erprobungs-, und Reflexions- und Evaluationsphasen gekennzeichnet sein.

Eine Ausweitung des Angebots auf berufliche Schulen in Ostsachsen solíte mit Blick auf die angespannte Lehrkraftesituation gepruft werden.

Ais au&erschulischer Lernort ist Ostsachsen geplant, was ggf. zu lángeren Anreisen aus anderen Teilen Sachsens fúhrt. Eine Ausdehnung des Projektes ggf. auf Sud-West-Sachsen solíte gepruft werden.

Mit Blick auf die Ressourcen der Lehrkráfte sollten niedrig- schwelligere Formáte der Fortbildung entwickelt werden.

Form und Zeitschiene zur Fortsetzung der Zusammenarbeit

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 12

1. Dotace bude poskytnuta na základě harmonogramu vyúčtování kooperačních partnerů, s výhradou dostatku rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.
2. Platby budou provedeny toliko ve vztahu k vyúčtovaným nákladům kooperačního partnera. Předpokladem je dále uznání těchto nákladů kontrolorem. Platby budou stanoveny podle výše dotační sazby.
3. **Ostatní ustanovení a podmínky**
4. Doporučení pro německé partnery (PP1, PP3)

Ve smyslu trvale efektivního vzdělávání učitelů by se akce pro učitele měly více vyznačovat vstupní, testovací a reflexní a hodnotící fází.

S ohledem na napjatou personální situaci učitelů by mělo být prověřeno rozšíření nabídky pro odborné školy ve východním Sasku.

Východní Sasko je plánováno jako místo mimoškolního vzdělávání, což může vést k delším cestám z jiných částí Saska. Mělo by se prověřit rozšíření projektu do jihozápadního Saska.

S ohledem na zdroje učitelů by měly být vyvinuty nízkoprahové formy dalšího vzdělávání.

Měla by být vyjasněna forma a harmonogram pokračování spolupráce po skončení projektu, aby byla zajištěna

Sáchsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

nach Abschluss des Projektes sollten verdeutlicht werden, um die Nachhaltigkeit des Projektes zu sichern.

Es solíte geprúft werden, ob die gewtinschte Anzahl von Lehrkráften gewonnen werden kann. Die Einbeziehung von Lehramtsstudenten wáre hier ein gutes Unterstutzungssystem, ggf. ais Tandem.

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

1. **Schlussbestimmungen**
2. Verbindliche Bestandteile dieses Vertrags sind, in der jeweils geltenden Fassung;
3. Allgemeine Vertragsbedingungen
4. Gemeinsames Umsetzungsdokument
5. Der Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt. Jede Vertragspartei erhált eine Ausfertigung.
6. Ánderungen des Vertrages bedurfen der Schriftform.
7. Der Lead-Partner versichert, dass er alle Erfordernisse des fúr ihn anwendbaren Rechts einhált.
8. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchfuhrbar sein, bleibt die Gultigkeit der ubrigen Bestimmungen hiervon unberuhrt. Dies gilt auch, wenn der Vertrag eine Lucké aufweist. In diesen Fállen verpflichten sich die Vertragspartner, eine die unwirksame Bestimmung ersetzende Vereinbarung so zu treffen, wie sie sie bei Kenntnis der Unwirksamkeit, Undurchfúhrbarkeit oder Lucké in rechtlich zulássiger Weise getroffen hátten.

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 13

udržitelnost projektu.

Mělo by být prověřeno, zda je možné získat požadovaný počet učitelů. Zapojení Zapojení studentů učitelství by bylo dobrým podpůrným systémem, případně v tandemu.

1. **Závěrečná ustanovení**
2. Nedílnými součástmi této Smlouvy jsou, v platném znění:
3. Všeobecné smluvní podmínky
4. Společný realizační dokument
5. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
6. Změny této smlouvy musejí být učiněny v písemné formě.
7. Lead partner prohlašuje, že bude dodržovat veškeré požadavky vyplývající pro něj z platných právních předpisů.
8. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy úplně nebo částečně neplatným nebo neúčinným, zůstává tím platnost a účinnost ostatních ustanovení nedotčena. To platí také v případě, kdy strany opomenou ve smlouvě upravit některá práva a povinnosti. V tom případě se smluvní strany zavazují dohodnout se na ustanovení nahrazujícím nepoužitelné ustanovení, jako by to učinily právně přípustným způsobem, kdyby si byly vědomy neplatnosti, neúčinnosti či opomenutí úpravy některých práv

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

1. Dieser zivilrechtliche Vertrag unterliegt deutschem Recht. Gerichtsstand fúr alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Dresden.
2. Der Lead-Partner wurde auf die im Projektantrag enthaltenen subventionserheblichen Tatsachen hingewiesen. Sofern sich die Tatsachen, von denen die Bewilligung, Gewáhrung, Weitergewáhrung, Inanspruchnahme oderdas Belassen der Zuwendung abhángig sind (subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 StGB) gegenuber den Angaben im Antrag und allen sonstigen eingereichten Unterlagen ándern, ist der Lead- Partner verpflichtet, dies der SAB unverzúglich anzuzeigen. Auf die Offenbarungspflicht gemaft § 3 SubvG wird ausdriicklich hingewiesen.

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 14

a povinností.

1. Tato soukromoprávní smlouva podléhá německému právu. Místem soudní příslušnosti pro všechny spory vzniklé z této Smlouvy jsou Drážďany.
2. Lead partner byl upozorněn na skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace, obsažené v projektové žádosti. Pokud dojde oproti údajům v projektové žádosti a dalších předložených podkladech ke změně skutečností, na nichž závisí schválení, poskytnutí, další poskytování, nárokování nebo ponechání dotace (skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku StGB), je Lead-Partner povinen toto SAB bezodkladně oznámit. Výslovně se odkazuje na oznamovací povinnosti podle § 3 německého zákona proti zneužívání subvencí SubvG.

Sachsische Aufbaubank -Fórderbank- / Saská rozvojová banka -dotační banka-

Dresden / Drážďany, 19.12.2023

Seite / strana 15



**Sachsische Aufbaubank - Fórderbank -**

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Dresden 19.12.2023

**Za Saskou rozvojovou banku – dotační banku –** Místo, datum, podpis, razítko

Dresden 20.12.2023

PSd390clbe-43a7-38b4-bb27-58f2el0e7bbe

**Lead-Partner**

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Dresden 19.12.2023

**Za Lead partnera**

Místo, datum, podpis, razítko

Liberec 4.1.2024

**doc. RNDf. Miroslav Brzezina, CSc., dr. h. c.  
rektor**

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

**• • • • • SAB:::**

**ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN**

**zur Umsetzung eines Projektes im Rahmen des Programms  
INTERREG Sachsen - Tschechien 2021-2027**

1. **Abrechnungsplan, Berichterstattung, Auszahlung**
   1. Die Zuwendung wird auf der Grundlage einer verbindlichen Abrechnungsplanung bereitgestellt, die zwischen den Kooperationspartnern und der SAB bzw. dem Zentrum fúr Regionalentwicklung der Tschechischen Republik (CRR) abgestimmt wurde. Aktualisierungen des Abrechnungsplanes aller Kooperationspartner mússen vom Lead-Partner bis zum 31.10. des jeweiligen Projektjahres angezeigt und begrúndet werden. Eine Ánderung der Abrechnungsplanung durch den Kooperationspartner bedarf der Zustimmung der SAB. Sie kann zum anteiligen Verfall der zugesagten Zuwendung fúhren. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfúgbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.
   2. Voraussetzung fúr die Abrechnung ist i. d. R. ein Mindestabrechnungsbetrag von 15.000,00 EUR. Wird der Mindestabrechnungsbetrag zum vereinbarten Abrechnungsdatum nicht erreicht, so erfolgt die Abrechnung zum náchsten vereinbarten Abrechnungsdatum, an dem der Mindestabrechnungsbetrag erreicht wird.
   3. Der Abschlussbericht des Lead-Partners und die Schlussabrechnungen der Kooperationspartner mússen innerhalb von drei Monaten nach dem Projektende eingereicht werden. Nach der Einreichung der Schlussabrechnung kann der Kooperationspartner keine weitere Abrechnung einreichen oder

Sáchsische Aufbaubank -Forderbank- Geschaftsadresse Leipzig GerberstraBe 5, 04105 Leipzig Postanschrift: 04022 Leipzig

Telefon 0341 70292-0

Fax 0341 70292-4000

[www.sab.sachsen.de](http://www.sab.sachsen.de)

Geschaítsadresse Dresden

Pirnaische Strafie 9, 01069 Dresden

Postanschrift: 01054 Dresden

Telefon 0351 4910-0

Fax 0351 4910-4000

Vomtand: Dr. Katrln Leon Ronald Kothe

**Interreg**

**Koflnanzlartvon der Europafichen Union Spolufinancováno Evropskou unii**

**Sachsen - Tschechíen | Česko - Sasko**

**VŠEOBECNÉ SMLUVNÍ PODMÍNKY  
pro realizaci projektu v rámci Programu  
INTERREG Česko – Sasko 2021-2027**

1. **Plán vyúčtování, podávání zpráv, platby**
   1. Dotace je poskytována na základě závazného plánu vyúčtování odsouhlaseného mezi kooperačními partnery a Saskou rozvojovou bankou (SAB) popř. Centrem pro regionální rozvoj České republiky (Centrum). Aktualizace plánu vyúčtování všech kooperačních partnerů musí Lead partner oznámit a zdůvodnit nejpozději do 31.10. daného projektového roku. Změna plánu vyúčtování ze strany kooperačního partnera vyžaduje souhlas SAB. Změna může vést k poměrnému propadnutí přislíbené dotace. Finanční prostředky jsou poskytovány s výhradou dostupnosti rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.
   2. Vyúčtování je zpravidla možné za předpokladu, že výše vyúčtovaných nákladů činí minimálně 15 000,00 EUR. Pokud jsou náklady ke sjednanému datu vyúčtování nižší než minimální výše nákladů pro vyúčtování, proběhne jejich vyúčtování k nejbližšímu sjednanému datu vyúčtování, k němuž bude dosaženo minimální částky.
   3. Závěrečnou zprávu Lead partnera a závěrečná vyúčtování kooperačních partnerů je nutné předložit do tří měsíců od ukončení projektu. Po předložení závěrečného vyúčtování nemůže kooperační partner předložit žádné další vyúčtování ani podat další žádost o platbu. Nárok na vyplacení finančních prostředků,

hardt (Vorsitzende)

Vorsitzender des Verwaltungsrates: HartmutVorjohann Sáchsischer Staalsminister der Finanzen

Glaubiger-ID:

DE42ZZZ000O0D34715

SWIFT/BIC: SABDDE81XXX

USt-ID: DE179593934

Amtsgericht Leipzig  
HRA 17804 Sitz: Leipzig

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

Auszahlung beantragen. Der Anspruch auf die Auszahlung der Mittel, die bewilligt, aber im Rahmen der Schlussabrechnung nicht beantragt wurden, erlischt. Die Zuwendung reduziert sich in entsprechender Hóhe.

* 1. Die Auszahlungen werden auf Grundlage abgerechneter Kosten des Kooperationspartners durchgefúhrt. Voraussetzung ist die Anerkennung der Kosten durch die Kontrollinstanz. Die Auszahlungsbetráge werden entsprechend dem Fórdersatz festgelegt.

Reicht der Lead-Partner in Verbindung mit seinem Auszahlungsantrag einen Projektbericht ein, erfolgt die Auszahlung erst nach Prúfung des Auszahlungsantrages sowie der Abnahme des Projektberichts. Die letzte Auszahlung an den Lead-Partner erfolgt nach Prúfung aller Auszahlungsantráge der Kooperationspartner sowie nach Abnahme des Abschlussberichts. Die Abnahme des Abschlussberichts ist Voraussetzung fúr die Auszahlung der Einbehalte der Projektpartner.

* 1. Die SAB zahlt die Zuwendung fúr alle Kooperationspartner an den Lead-Partner aus. Der Lead-Partner ist verpflichtet, die von der SAB ausgezahlte Zuwendung dem jeweiligen Projektpartner unverzúglich und vollstándig (ohne Abzúge, Einbehalte, Abgaben o. á.) weiterzuleiten.

1. **Projektánderungen**
   1. Projektánderungen kónnen i. d. R. einmal jáhrlich beantragt werden. Der Lead-Partner ist verpflichtet, alle Ánderungen aller Kooperationspartner in einem gemeinsamen Ánderungsantrag anzuzeigen. Die Gewáhrung von weiteren Finanzierungen fúr das Projekt (z. B. weitere offentliche Zuwendungen, Spenden oder Projekteinnahmen) sowie erwartete Kosteneinsparungen mússen abweichend vom ersten Satz unverzúglich mittels einer Ánderungsanzeige vom Lead-Partner angezeigt werden.
   2. Mittelverschiebungen zwischen den Kostenarten innerhalb des Budgets eines Kooperationspartners mússen nicht angezeigt

které byly schváleny, ale nebyly zažádány v rámci závěrečného vyúčtování, zanikne. Dotace se sníží o odpovídající částku.

* 1. Platby jsou prováděny na základě vyúčtovaných nákladů daného kooperačního partnera. Podmínkou je uznání nákladů Kontrolorem. Výše vyplacených částek se stanovuje podle míry podpory (dotační sazby).

Pokud Lead partner spolu se žádostí o platbu předloží také zprávu za projekt, proběhne platba až po kontrole žádosti o platbu a schválení zprávy za projekt. Poslední platba prostředků Lead partnerovi proběhne po kontrole všech žádostí o platby jednotlivých kooperačních partnerů a po schválení závěrečné zprávy. Schválení závěrečné zprávy je předpokladem pro uvolnění, resp. vyplacení zádržného od projektových partnerů.

* 1. SAB vyplácí dotaci pro všechny kooperační partnery Lead partnerovi. Lead partner je povinen převést dotaci vyplacenou SAB příslušnému projektovému partnerovi bezodkladně a v plné výši (bez srážek, pozastávek, odvodů apod.).

1. **Změny projektu**
   1. O změny projektu je zpravidla možné zažádat jednou ročně. Lead partner je povinen oznámit veškeré změny všech kooperačních partnerů ve společné žádosti o změnu projektu.

Poskytnutí dalšího financování pro projekt (např. další veřejné dotace, dary nebo příjmy vytvořené v projektu) a očekávané úspory nákladů musí Lead partner odchylně od první věty bezodkladně oznámit prostřednictvím oznámení o změně projektu.

* 1. Přesuny finančních prostředků mezi jednotlivými druhy nákladů v rámci rozpočtu jednoho kooperačního partnera není nutné

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

werden, wenn die Uberschreitung durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kostenarten innerhalb des Budgets des betroffenen Kooperationspartners ausgeglichen werden kann und das Erreichen des Zuwendungszwecks nicht gefáhrdet wird. Der Ausgleich durch Verringerung von Pauschalsátzen ist unzulássig. Úberschreitungen einer Kostenart von mehr ais 30 % sind nur in begrundeten Fállen moglich und mussen vom Lead-Partner beantragt werden.

* 1. Mittelverschiebungen zwischen den Budgets der Kooperationspartner innerhalb eines Projektes sind in begrundeten Fállen moglich, wenn die Uberschreitung bei einem Kooperationspartner durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kooperationspartnern ausgeglichen werden kann und das Erreichen des Zuwendungszwecks nicht gefáhrdet wird. Sie mussen vom Lead-Partner beantragt werden.
  2. Mittelerhóhungen sind in begrundeten Fállen moglich, wenn sie fůr das Erreichen des Zuwendungszwecks erforderlich sind, sich das Projekt in einem fortgeschrittenen Umsetzungsstand befindet und im Programm Fordermittel verfůgbar sind. Sie mussen vom Lead- Partner beantragt werden. Das Projekt befindet sich in einem fortgeschrittenen Umsetzungsstand, wenn mindestens 65 % der bewilligten Kosten des Projektes abgerechnet wurden.

1. **Zur Erfiillung des Zuwendungszwecks beschaffte Gegenstánde**

Gegenstánde, die zur Erfůllung des Zuwendungszwecks erworben oder hergestellt werden, sind fůr den Zuwendungszweck zu verwenden und sorgfáltig zu behandeln. Der Kooperationspartner darf uber sie vor Ablauf der im Zuwendungsvertrag festgelegten Zweckbindungsfrist nicht anderweitig verfůgen.

1. **Informations- und Kommunikationspflichten**

Die Kooperationspartner stellen sicher, dass die Offentlichkeit

oznamovat, pokud lze překročení vyrovnat odpovídajícími úsporami u jiných druhů nákladů v rámci rozpočtu dotyčného kooperačního partnera a není ohroženo dosažení účelu dotace. Kompenzace formou snížení paušálních sazeb je nepřípustná. Překročení jednoho druhu nákladů o více než 30 % původní částky je možné pouze v odůvodněných případech a musí o něj požádat Lead partner.

* 1. Přesuny finančních prostředků mezi rozpočty jednotlivých kooperačních partnerů v rámci projektu jsou v odůvodněných případech možné, pokud lze překročení u jednoho kooperačního partnera vyrovnat odpovídajícími úsporami u jiných kooperačních partnerů a není ohroženo dosažení účelu dotace. O tyto přesuny musí požádat Lead partner.
  2. Navýšení finančních prostředků je v odůvodněných případech možné, pokud je nezbytné pro dosažení účelu dotace, projekt se nachází v pokročilém stavu realizace a v Programu jsou dostupné dotační prostředky. O navýšení musí zažádat Lead partner.

Projekt se nachází v pokročilém stavu realizace, pokud již bylo vyúčtováno alespoň 65 % schválených nákladů projektu.

1. **Majetek pořízený ke splnění účelu dotace**

Majetek pořízený nebo vyrobený ke splnění účelu dotace musí být používán k účelu dotace a musí s ním být nakládáno s péčí řádného hospodáře. Až do uplynutí doby účelového vázání prostředků nesmí kooperační partner s majetkem jinak nakládat.

1. **Informační a komunikační povinnosti**

Kooperační partneři prostřednictvím vhodných informačních

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

durch geeignete Informationsmalinahmen uber die gewáhrte Zuwendung unterrichtet wird. Dabei mússen sie die Bestimmungen aus dem Leitfaden fúr Begúnstigte zu den Informations- und Kommunikationsvorschriften beachten. Der Leitfaden ist auf der Programmhomepage [www.sn-cz2027.eu](http://www.sn-cz2027.eu) abrufbar. Die Einhaltung der Informations- und Kommunikationspflichten ist nachzuweisen.

1. **Indikatoren**

Die Kooperationspartner haben die Hinweise zu den Indikatoren fúr Antragsteller und Begúnstigte zu beachten. Die Hinweise sind auf der Programmhomepage [www.sn-cz2027.eu](http://www.sn-cz2027.eu) abrufbar. Die Erfúllung der vereinbarten Indikatoren ist nachzuweisen.

1. **Mitteilungspflichten**

Der Lead-Partner verpflichtet sich, der SAB unverzúglich anzuzeigen, wenn:

1. der Zuwendungszweck oder sonstige fúr die Bewilligung der Zuwendung maligebliche Umstánde sich ándem oder wegfallen, z. B. wesentliche Abweichungen von geplanten Projektergebnissen oder Indikatoren,
2. sich herausstellt, dass der Zuwendungszweck nicht oder mit der bewilligten Zuwendung nicht zu erreichen ist,
3. die im Zuwendungsvertrag auferlegten Fristen, z. B. die Zweckbindungsfrist, nicht eingehalten werden kónnen,
4. ein Insolvenzverfahren gegen einen Kooperationspartner (durch einen Gláubiger oder ihn selbst) beantragt oder eróffnet wird,
5. sich Angaben zu den Kooperationspartnern (Name, Anschrift, Unternehmensstruktur, Gesellschafterstruktur, Rechtsform, vertretungsberechtigte Personen) ándem oder

opatření zajistí informovanost veřejnosti o poskytnuté dotaci. Přitom se musí řídit ustanoveními Příručky pro příjemce k informačním a komunikačním předpisům. Příručka je dostupná na domovské stránce Programu [www.sn-cz2027.eu](http://www.sn-cz2027.eu). Dodržování informačních a komunikačních povinností podle odstavce 1 je nutné prokázat.

1. **Ukazatele**

Kooperační partneři jsou povinni dodržovat Pokyny k ukazatelům pro žadatele a příjemce. Pokyny jsou dostupné na domovské stránce Programu [www.sn-cz2027.eu](http://www.sn-cz2027.eu). Splnění sjednaných ukazatelů je nutné prokázat.

1. **Oznamovací povinnosti**

Lead partner se zavazuje SAB bezodkladně oznámit, pokud:

1. se změní nebo zanikne účel, na který je dotace poskytována, nebo jiné okolnosti rozhodné pro schválení dotace, např. významné odchylky od plánovaných výsledků projektu nebo ukazatelů,
2. se ukáže, že účelu dotace nelze dosáhnout nebo že ho nelze dosáhnout se schválenou dotací,
3. není možné dodržet lhůty stanovené ve Smlouvě o poskytnutí dotace, např. Ihůtu účelového vázání prostředků,
4. na jednoho z kooperačních partnerů byl podán (věřitelem či samotným kooperačním partnerem) návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo vůči němu bylo zahájeno insolvenční řízení,
5. dojde ke změně údajů ke kooperačním partnerům (jméno/název, adresa, struktura společnosti, struktura společníků, právní forma, statutární zástupci oprávněni jednat

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

1. der Kooperationsvertrag durch einen oder mehrere Kooperationspartner gekundigt wurde oder wird oder ein Wechsel von Kooperationspartnern beabsichtigt wird.
2. **Erfassung von Daten zu wirtschaftlichen Eigentúmern**
   1. Die Kooperationspartner sind verpflichtet, die SAB uber ihre wirtschaftlichen Eigentumer und ihre Ánderungen zu informieren (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Steuer- Identifikationsnummer, Zeitraum der Eigenschaft ais wirtschaftlicher Eigentumer [von-bis/seit], Registernummer des Registers).
   2. Kooperationspartner, die ais óffentliche Auftraggeber - in Deutschland i. S. d. § 98 ff. Gesetz gegen Wettbewerbsbeschránkungen (GWB) und in Tschechien i. S. d. § 4 Gesetz Nr. 134/2016 uber Vergabe von óffentlichen Auftrágen (Vergabegesetz) - Auftráge im EU-Oberschwellenbereich vergeben, mussen die SAB uber die wirtschaftlichen Eigentumer der jeweiligen Auftragnehmer informieren (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Steuer-ldentifikationsnummer, Zeitraum der Eigenschaft ais wirtschaftlicher Eigentumer [von-bis/seit], Registernummer des Registers).

**7a. Vermeidung von Interessenkonflikten bei Vergaben**

Deutsche Kooperationspartner mussen bei der Vergabe óffentlicher Auftráge im EU-Oberschwellenbereich u. a. die Vorgaben des § 6 VgV uber die Vermeidung von Interessenkonflikten einhalten. Ais Nachweis der Einhaltung des § 6 VgV ist von allen unmittelbar an einem Vergabeverfahren beteiligten Personen eine Erklárung uber das Nichtvorliegen von Interessenkonflikten abzugeben. Eine Mustererklárung ist auf der Programmhomepage [www.sn-cz2027.eu](http://www.sn-cz2027.eu) abrufbar. Die unterzeichneten Erklárungen sind der Vergabedokumentation beizufugen.

za kooperačního partnera) nebo

1. jeden či více kooperačních partnerů vypověděli nebo vypoví Smlouvu o spolupráci nebo pokud je zamýšlena změna kooperačních partnerů.
2. **Evidování údajů o skutečných majitelích**
   1. Kooperační partneři jsou povinni informovat SAB o svých skutečných majitelích a jejich změnách (v rozsahu jméno a příjmení, datum narození, daňové identifikační číslo, doba trvání pozice skutečného majitele [od-do/od], číslo v evidenci skutečných majitelů).
   2. Kooperační partneři, kteří jako veřejní zadavatelé - v Německu podle § 98 a násl. spolkového zákona proti omezování hospodářské soutěže (GWB) a v Česku podle § 4 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek - zadávají nadlimitní zakázky, jsou povinni SAB informovat o skutečných majitelích jednotlivých dodavatelů (v rozsahu jméno a příjmení, datum narození, daňové identifikační číslo, doba trvání pozice skutečného majitele [od-do/od], číslo v evidenci skutečných majitelů).

**7a. Předcházení střetům zájmů v zadávacích řízeních**

Němečtí kooperační partneři jsou povinni při zadávání veřejných zakázek v nadlimitním režimu dodržovat mj. ustanovení o předcházení střetům zájmů podle § 6 spolkového nařízení o zadávání veřejných zakázek (VgV). Jako doklad o dodržení § 6 VgV je třeba, aby všechny osoby, které se bezprostředně podílejí na zadávacím řízení, odevzdaly prohlášení o tom, že u nich není dán střet zájmů. Vzorové prohlášení je dostupné na domovské stránce Programu [www.sn-cz2027.eu](http://www.sn-cz2027.eu). Podepsaná prohlášení je třeba přiložit k dokumentaci zadávacího řízení).

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

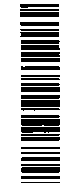
1. **Buchfúhrung**
   1. Die deutschen Kooperationspartner sind verpflichtet, fúr die Durchfúhrung des Projektes entweder durchgángig eine separate Rechnungsfúhrung oder geeignete Rechnungsfuhrungscodes zu verwenden, soweit das Projekt auf Basis einzelner fbrderfáhiger Ausgaben und Kosten bewilligt und abgerechnet wird (Artikel 74 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2021/1060).
   2. Fúr tschechische Kooperationspartner gilt:
2. Kooperationspartner, die ihre Buchhaltung gemáíi dem Gesetz Nr. 563/1991 (Buchfuhrungsgesetz) fúhren, mussen eine eindeutige Zuordnung der Buchungspositionen zum konkréten Projekt, d. h. insbesondere der Erlóse und der Kosten und die Inventarisierung der Wirtschaftsgúter sicherstellen (bei Kooperationspartnern, die gemáíi § 1f vorgehen, handelt es sich um die Zuordnung insbesondere der Einnahmen und Ausgaben und die Inventarisierung der Wirtschaftsgúter).
3. Kooperationspartner, die ihre Buchhaltung gemáli dem Gesetz Nr. 563/1991 nicht fúhren, mússen eine Steuerevidenz bzw. eine einfache Evidenz oder Eintráge gemáíi dem Gesetz Nr. 586/1992 (Einkommenssteuergesetz) fúhren. Diese muss um folgende Erfordernisse erweitert werden:

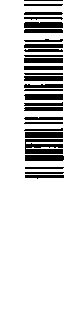
* eine separate Evidenz oder einen entsprechenden Code zu allen Einnahmen und Ausgaben, Vermógen und Schulden mit einem eindeutigen Bezug zum Projekt;
* die Belege mússen entweder die Bestandteile eines Buchfúhrungsbelegs gemáB § 11 des Gesetzes Nr. 563/1991 (Buchfúhrungsgesetz, mit Ausnahme des § 1 Buchst. f) oder die Bestandteile eines Steuerbelegs gemáB §§ 29 bis 30 des Gesetzes Nr. 235/2004 (Mehrwertsteuergesetz) enthalten;
* die gegenstándlichen Belege mússen richtig, vollstándig, beweiskráftig, nachvollziehbar, chronologisch geordnet und

1. **Účetnictví**
   1. Němečtí kooperační partneři jsou povinni pro provádění projektu vést oddělené účetní záznamy nebo používat vhodné účetní kódy v rozsahu, v němž je projekt schválen a vyúčtován na základě jednotlivých způsobilých výdajů a nákladů (článek 74 odstavec 1 písmeno a) nařízení (EU) 2021/1060).
   2. Pro české kooperační partnery platí:
2. Kooperační partneři, kteří vedou účetnictví podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, musí zajistit jednoznačné přiřazení účetních položek ke konkrétnímu projektu, tj. zejména výnosů a nákladů a zařazení do evidence majetku (u příjemců postupujících podle § 1f zákona o účetnictví se jedná o přiřazení zejména příjmů a výdajů a zařazení do evidence majetku).
3. Kooperační partneři, kteří nevedou účetnictví podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, jsou povinni vést daňovou evidenci, popř. jednoduchou evidenci nebo záznamy podle zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, rozšířenou o níže uvedené požadavky. Tito příjemci:

* povedou oddělenou evidenci nebo odpovídající kód ke všem příjmům a výdajům, majetkům a dluhům s jednoznačnou vazbou k příslušnému projektu;
* příslušný doklad musí splňovat předepsané náležitosti účetního dokladu ve smyslu § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví (s výjimkou odst. 1 písm. f) nebo předepsané náležitosti daňového dokladu ve smyslu § 29 až 30 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty;
* předmětné doklady musí být správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem

in einer Art gefúhrt werden, welche die Bestándigkeit der darin enthaltenen Daten sicherstellt.





PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

* 1. Beschaffene Gegenstánde mussen vom Kooperationspartner gemáíi den gesetzlichen Vorschriften inventarisiert werden.
  2. Die tschechischen Kooperationspartner haben die Hinweise des CRR Anforderungen an die Nachweisfuhrung zu beachten. Die Hinweise sind auf den Internetseiten des CRR unterwww.crr.cz abrufbar. In dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument enthaltene Bestimmungen bleiben unberúhrt.

1. **Prúfungsrechte, Auskunftspflicht**
   1. Die SAB und das CRR sind berechtigt,
2. Búcher, Belege (Einnahme- und Ausgabebelege, Kontoauszůge) sowie sonstige Gescháftsunterlagen und Dokumente,

* die dem Nachweis der tatsáchlichen Durchfuhrung des Projekts dienen,
* die dem Nachweis der tatsáchlichen Verausgabung dienen, beziehungsweise bei Personalstandardeinheitskosten, die dem im Gemeinsamen Umsetzungsdokument festgelegten Nachweis dienen,

anzufordern sowie

1. die Verwendung derZuwendung und bei elektronischer Belegfúhrung die entsprechenden DV-Systeme und Dokumentationen durch Vor-Ort-Kontrollen zu prúfen oder durch Beauftragte prúfen zu lassen.

Die Kooperationspartner haben die erforderlichen Unterlagen bereitzuhalten und die notwendigen Auskúnfte zu erteilen. Die Kooperationspartner ráumen den prufenden Stellen und ihren Beauftragten ein Betretungsrecht ein.

zaručujícím jejich trvalost.

* 1. Pořízený majetek musí být řádně veden v účetnictví příslušného kooperačního partnera.
  2. Čeští kooperační partneři jsou povinni dodržovat Pokyny Centra Náležitosti dokladování. Pokyny jsou dostupné na internetových stránkách Centra [www.crr.cz](http://www.crr.cz). Ustanovení obsažená ve Společném realizačním dokumentu tím nejsou dotčena.

1. **Kontrolní práva, povinnost poskytnout informace**
   1. SAB a Centrum jsou oprávněny
2. požadovat účetní knihy/záznamy, doklady (příjmové a výdajové doklady, výpisy z účtů) a ostatní obchodní podklady a dokumenty, které slouží

* jako důkaz o skutečné realizaci projektu nebo
* jako důkaz o skutečné realizaci nákladů, respektive které v případě jednotkových personálních nákladů slouží jako důkaz stanovený ve Společném realizačním dokumentu,

a

1. kontrolovat nebo nechat kontrolovat jimi pověřenými osobami využití dotace a v případě elektronického dokladování i příslušné IT systémy a dokumentaci prostřednictvím kontrol na místě.

Kooperační partneři zajistí, aby byly k dispozici potřebné podklady, a poskytují nezbytné informace. Kooperační partneři udělí kontrolním orgánům či subjektům a jimi pověřeným osobám právo vstupu na své pozemky a do svých objektů.

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353



* 1. Abgerechnete Kosten, die durch eine mangelnde Mitwirkung nicht  
     prúffáhig sind, kónnen nicht ais fórderfáhig anerkannt werden.
  2. Weiterhin sind insbesondere folgende Stellen sowie von diesen Stellen beauftragte Dritte berechtigt, das Projekt zu prúfen:

1. die Europáische Kommission, der Europáische Rechnungshof und das Europáische Amt fúr Betrugsbekámpfung (OLAF),
2. die Prufbehórde, die Verwaltungsbehórde und die Nationale Behórde,
3. der sáchsische Rechnungshof.
   1. Die Kooperationspartner sind sich bewusst, dass die SAB und das CRR im Rahmen ihrer Aufgaben gegenuber den in Punkt 9.3 benannten Stellen gleichfalls zur Auskunft im Zusammenhang mit der Fórderung verpflichtet ist.
4. **Pflicht der tschechischen Kooperationspartner zur Veróffentlichung der Vertráge im Vertragsregister**
   1. Tschechische Lead-Partner, die in § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 340/2015 (Vertragsregistergesetz) genannt sind, mussen den Zuwendungsvertrag und seine Ánderungen innerhalb von 30 Tagen nach ihrem Abschluss im Vertragsregister veróffentlichen.
   2. Tschechische Kooperationspartner, die in § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 340/2015 (Vertragsregistergesetz) genannt sind, mussen folgende Vertráge im Zusammenhang mit der Projektumsetzung innerhalb von 30 Tagen nach ihrem Abschluss im Vertragsregister zu veróffentlichen:

a) privatrechtliche Vertráge oder Bestellungen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung, die mit Lieferanten aufgrund von Vergabeverfahren geschlossen wurden, und

* 1. Vyúčtované náklady, které nelze zkontrolovat z důvodu neposkytnutí potřebné součinnosti, nelze uznat za způsobilé.
  2. Kontrolovat projekt jsou dále oprávněny zejména následující orgány či subjekty a jimi pověřené třetí osoby:

1. Evropská komice, Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF),
2. Auditní orgán, Řídící orgán a Národní orgán,
3. Saský účetní dvůr.
   1. Kooperační partneři si jsou vědomi, že SAB a Centrum mají v rámci svých úkolů vůči subjektům uvedeným v bodě 9.3 rovněž povinnost .poskytovat informace v souvislosti s poskytnutím dotace.
4. **Povinnost českých kooperačních partnerů k uveřejňování smluv v registru smluv**
   1. Čeští Lead partneři, uvedení v § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb„ o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), jsou povinni zveřejnit Smlouvu o poskytnutí dotace a její změny do 30 dnů ode dne jejich uzavření v registru smluv.
   2. Čeští kooperační partneři, uvedení v § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), jsou povinni zveřejnit do 30 dnů ode dne jejich uzavření v registru smluv:
5. soukromoprávní smlouvy či objednávky, které byly uzavřeny v souvislosti s realizací projektu s dodavateli na základě výběrových řízení, a

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

1. alle privatrechtlichen Vertráge und Bestellungen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung, deren Vertragswert 50.000 CZK (netto) úbersteigt.
2. **Kíindigung des Zuwendungsvertrags**

Die SAB ist berechtigt, den Zuwendungsvertrag ganz oder teilweise fristlos zu kúndigen und die vollstándige oder teilweise Ruckzahlung der Zuwendung zu fordem, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, welcher der SAB, auch unter angemessener Berúcksichtigung der berechtigten Belange des Lead-Partners, die Fortsetzung des Zuwendungsvertrages unzumutbar werden lásst. Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Pflicht, ist die Kundigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung zulássig, es sei denn, dies ist wegen der Besonderheiten des Einzelfalles (§ 323 Abs. 2 des Búrgerlichen Gesetzbuches) entbehrlich. Ein wichtiger Grund in diesem Sinne liegt insbesondere vor, wenn:

1. die Zuwendung durch unrichtige oder unvollstándige Angaben erlangt wurde,
2. mit der Projektumsetzung vor der Antragstellung begonnen worden ist,
3. die Zuwendung nicht oder nicht mehr fúr den vorgesehenen Zweck verwendet worden ist oder ein VerstoR. gegen in dem Zuwendungsvertrag auferlegte Zweckbindungsfrist / Nachhaltigkeit vorliegt,
4. ohne Genehmigung einer oder mehrere Kooperationspartner ihre Kooperation vor dem Projektende oder, falls Pflichten nach dem Projektende zu erfullen waren, vor der Erfúllung dieser Pflichten beendet haben,
5. Auflagen nicht erfullt wurden oder der Projektbericht oder Abschlussbericht nicht vorgelegt wurde,
6. Mitteilungspflichten (Art. 6) nicht eingehalten wurden,

b) všechny ostatní soukromoprávní smlouvy a objednávky, které byly uzavřeny v souvislosti s realizací projektu a jejichž hodnota překračuje 50.000 Kč bez DPH.

1. **Vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace**

SAB je oprávněna smlouvu o poskytnutí dotace s okamžitou účinností zcela nebo zčásti vypovědět a požadovat úplné nebo částečné vrácení dotace, pokud je dán závažný důvod, pro který nelze od SAB i při náležitém zohlednění oprávněných zájmů Lead partnera spravedlivě požadovat, aby i nadále pokračovala v plnění Smlouvy. Pokud závažný důvod spočívá v porušení některé ze smluvních povinností, je výpověď Smlouvy přípustná teprve po marném uplynutí lhůty určené k nápravě nebo po marné výzvě ke zjednání nápravy, ledaže by to bylo z důvodu zvláštní povahy daného případu (§ 323 odst. 2 německého občanského zákoníku) nadbytečné. O závažný důvod v uvedeném smyslu se jedná zejména v případech, kdy:

1. dotace byla získána uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů,
2. realizace projektu byla zahájena před podáním žádosti,
3. dotace nebyla využita nebo přestala být využívána k předpokládanému účelu nebo došlo k nedodržení lhůty účelového vázání prostředků / udržitelnosti stanovené ve Smlouvě o poskytnutí dotace,
4. jeden či více kooperačních partnerů bez předchozího souhlasu ukončilo spolupráci před ukončením projektu nebo v případě, že měly být plněny povinnosti po ukončení projektu, před splněním těchto povinností,
5. nebyly splněny uložené povinnosti nebo nebyla předložena zpráva za projekt či závěrečná zpráva,
6. nebyly dodrženy oznamovací povinnosti (čl. 6),
7. ein Insolvenzverfahren beantragt oder eróffnet wird.

g) bylo zahájeno insolvenční řízení nebo byl podán návrh na jeho zahájení.

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

1. **Mitwirkung bei Rúckforderungen**
   1. Die SAB fordert die zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung gemáíi Ziffer 7.6 des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes stets vom Lead-Partner zurúck, auch wenn die Rúckforderung einen Projektpartner betrifft. Der Lead-Partner hat den Rúckforderungsbetrag fristgemáíi an die SAB zuruckzuzahlen.
   2. Liegt der Rechtsgrund einer Rúckforderung bei einem Projektpartner, ist der Projektpartner verpflichtet, den Rúckforderungsbetrag dem Lead-Partner innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Aufforderung des Lead-Partners zurúckzuzahlen.
   3. Verweigert der Projektpartner die Rúckzahlung, ist der Lead- Partner verpflichtet, ihn zweimal zur Rúckzahlung aufzufordern und dies gegenúber der SAB nachweisen. Verweigert der Projektpartner die Rúckzahlung auch dann, so tritt der Lead- Partner seine Rúckforderung gegenúber dem Projektpartner an die SAB ab. Auch nach der Abtretung ist der Lead-Partner zu jedweder Mitwirkung bei der Durchsetzung der Rúckzahlungsforderung gegen den Projektpartner verpflichtet. Er hat der SAB insbesondere sámtliche ihm vorliegenden Informationen und Unterlagen unverzúglich zur Verfúgung zu stellen.
   4. Zahlt ein Projektpartner die zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung nicht an den Lead-Partner zurúck, haftet der Projektpartner gegenúber dem Mitgliedsstaat, in dem er seinen Sitz hat, in Hóhe des Rúckforderungsbetrags einschlieíilich Zinsen. Vorstehender Satz begrúndet einen eigenen Anspruch des Mitgliedstaates gegen den Projektpartner.
2. **Součinnost při vymáhání vrácení prostředků**
   1. Podle bodu 7.6 Společného realizačního dokumentu vymáhá SAB neoprávněně vyplacenou dotaci vždy od Lead partnera, i když se vymáhání týká projektového partnera. Lead partner je povinen vrátit dotaci SAB ve stanovené lhůtě.
   2. Spočívá-li původ vymáhání v pochybení projektového partnera, je projektový partner povinen uhradit vymáhanou částku Lead partnerovi do 10 pracovních dnů od dne doručení výzvy.
   3. Odmítne-li projektový partner dotaci vrátit, je Lead partner povinen vyzvat ho dvakrát k vrácení dotace a toto SAB doložit. Pokud projektový partner ani poté dotaci nevrátí, postoupí Lead partner vymáhanou pohledávku proti projektovém partnerovi na SAB. I po postoupení pohledávky je Lead partner povinen poskytovat veškerou součinnost při vymáhání pohledávky na vrácení dotace od projektového partnera. Zejména je povinen bezodkladně poskytnout SAB veškeré informace a podklady, které má k dispozici.
   4. Pokud projektový partner Lead partnerovi neoprávněně vyplacenou dotaci nevrátí, odpovídá projektový partner členskému státu, ve kterém má sídlo, do výše vymáhané částky včetně úroků. Předchozí věta zakládá vlastní nárok členského státu vůči projektovému partnerovi.

PSb266e5d7-0e32-3402-al4e-988b94223353

* 1. Unbeschadet der oben stehenden Bestimmungen gilt: Úbersteigt bei dem betroffenen Kooperationspartner die anstehende Zuwendungsauszahlung die frúher zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung, wird die SAB diese verrechnen und dem Lead- Partner hiervon Mitteilung machen.
  2. lm Weiteren wird auf die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes verwiesen.

1. **Abtretung**

Die Abtretung der Zuwendung an Dritte sowie ihre Verpfándung sind ausgeschlossen.

* 1. Překročí-li u dotčeného kooperačního partnera nadcházející platba dotace dříve neoprávněně vyplacenou dotaci, provede SAB jejich započtení a informuje o tom Lead partnera. Shora uvedená ustanovení tím nejsou dotčena.
  2. V dalším se odkazuje na ustanovení Společného realizačního dokumentu.

1. **Postoupení práv a povinností z této Smlouvy**

Postoupení dotace třetím stranám či zřízení zástavního práva k dotaci je vyloučeno.

Fassung vom 07.12.2023

Znění z 07.12.2023